

KYSELYLOMAKE: FSD3443 CHILD-UP: TULKKIEN KYSELY 2019

QUESTIONNAIRE: FSD3443 CHILD-UP: SURVEY FOR INTERPRETERS 2019

Tämä kyselylomake on osa yllä mainittua Yhteiskuntatieteelliseen tietoaarkistoon arkistoitua tutkimusaineistoa.

Kyselylomaketta hyödyntävien tulee viitata siihen asianmukaisesti lähdeviitteellä.

This questionnaire forms a part of the above mentioned dataset, archived at the Finnish Social Science Data Archive.

If the questionnaire is used or referred to in any way, the source must be acknowledged by means of an appropriate bibliographic citation.

Detta frågeformulär utgör en del av den ovannämnda datamängden, arkiverad på Finlands samhällsvetenskapliga dataarkiv.

Om frågeformuläret är utnyttjat eller refererat till måste källan anges i form av bibliografisk referens.

1. [Efternamn], [Förnamn]

[Efternamn], [Förnamn]
[Adress]
[Postnummer] [Stad]

Så här fyller du i pappersenkäten

Nedan ser du hur du markerar ett svarsalternativ, och hur du avmarkerar ett redan gjort val.

Korrekt markerat svarsalternativ

Inkorrekt markerat svarsalternativ, krysset ska vara mitt i rutan

Inkorrekt markerat svarsalternativ, krysset är alltför kraftigt

Ånkrat val, svarsalternativet räknas inte som markerat



C9BC472152901SV

Samtycke till deltagande i det europeiska forskningsprojektet 'CHILD-UP'

- Jag har läst informationen om studien CHILD-UP och förstått vad denna handlar om.
- Jag vill delta i studien och samtycker till att svara på en enkät.
- Jag vet att jag inte behöver svara på alla frågor och att jag när som helst kan avbryta mitt deltagande utan att det får konsekvenser för mig.
- Jag förstår att information som kommer fram under studien kan publiceras, att jag inte kommer att identifieras och att inga personuppgifter kommer att offentliggöras.

Samtycker du enligt ovan till att svara på en enkät?

- Ja
 Nej

1. Vilket kön tillhör du?

- Kvinna
 Man
 Annat
 Jag vill inte specificera

2. I vilket land är du född?

3. I vilket land/vilka länder är dina föräldrar födda i?

Min mamma är född i

Min pappa är född i

4. Hur många år har du arbetat med språkstöd (t ex. modersmåls lärare, studiehandledare)

5. I vilken/vilka årskurser arbetar du nu?

Om du arbetar i flera klasser, välj då flera alternativ

- Förskola
 Förskoleklass
 Grundskola, åk. 1-6
 Grundskola, åk 7-9
 Gymnasium
 Annat



6.
Vilken är din utbildningsbakgrund?

Välj det alternativ som bäst beskriver din utbildningsbakgrund med språkstöd.

- Ämneslärarexamen med modersmål
- Tolkutbildning (yrkeshögskola)
- Jag har ingen formell utbildning för språkstöd
- Annan, vilken

7. Vilken är din högsta examen?

- Gymnasium
- Eftergymnasial utbildning, ej högskolenivå
- Kandidatnivå
- Mastersnivå
- Doktorsnivå

8.
Har du deltagit i någon utbildning eller kurs som innehöll moment om språkstöd?

Välj flera alternativ vid behov

- Ja, som en del av min formella utbildning
- Ja, en utbildning eller kurs som organiserades av min arbetsgivare
- Ja, genom ett eget initiativ
- Nej, jag har inte deltagit i sådan utbildning eller kurs

9.
Har du deltagit i utbildning eller kurs som innehöll moment av interkulturalitet?

Välj flera alternativ vid behov

- Ja, som en del av min formella utbildning
- Ja, en utbildning eller kurs som organiserades av min arbetsgivare
- Ja, genom ett eget initiativ
- Nej, jag har inte deltagit i sådan utbildning eller kurs

**10.****Vilka språk skulle du kunna använda i ditt arbete med språkstöd?***Uppskatta i vilken grad du behärskar språket/språken.*

	Mycket Bra	Bra	Inte så bra
Svenska	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Det språk du huvudsakligen ger stöd i	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vilket är detta språk?

11.

Ett annat språk du ger språkstöd i

Vilket?

12.

Annat språk du ger språkstöd i

Vilket?

**13. Hur använder du språkliga resurser i ditt arbete?**

	Ofta	Ibland	Sällan	Aldrig
Jag förser eleverna med skriftliga översättningar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag förser elevernas familjer med skriftliga översättningar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag förser skolans personal med skriftliga översättningar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillhandahåller tolkning mellan eleverna och den undervisande personalen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillhandahåller tolkning mellan den undervisande personal och elevernas föräldrar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillhandahåller tolkning på möten i skolan	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillhandahåller tolkning vid skolfestligheter och/eller vid utflykter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillhandahåller tolkning vid andra skolaktiviteter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag stöttar eleverna på deras modersmål	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag assisterar lärarna på svenska	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag stöttar elever på svenska	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nu vill vi veta mer om dina erfarenheter av kommunikationen med föräldrar.

14. Hur kommunicerar du huvudsakligen med elevernas vårdnadshavare?

- En webbportal avsedd för detta
- Skriftliga meddelanden eller anteckningsböcker, som barnen har i sin väska (t ex. skoldagböcker)
- Personliga möten med vårdnadshavare
- Meddelanden via telefon eller genom social media och appar
- Möten (t ex. öppet hus, föräldramöten) eller festligheter på skolan
- Annat, hur?

**15. Hur nöjd är du generellt sett med kommunikationen med vårdnadshavare?*****Kommunikationen fungerar...***

- Mycket bra
 Vanligtvis bra
 Ibland bra, ibland dåligt
 Vanligtvis dåligt
 Alltid dåligt

Om du har erfårit problem i kommunikationen med föråldrar, gå till fråga 16, annars till fråga 17.

16. Utifrån din erfårenhet, vilken är den främsta orsaken till svårigheter i kommunikationen med vårdnadshavare?

- Avsaknad av adekvata kommunikationskanaler
 Brister i vårdnadshavarnas språkliga fårdigheter
 Brist på intresse hos vårdnadshavare
 Vårdnadshavarnas arbetsbelastning
 Min begrånsade tid
 Annat, vad?

17.**Hur ofta har du under det senaste skolåret stött på någon av följande situationer i ditt arbete?*****Markera ett alternativ i varje rad.*****En elev som möter situationer och miljöer som denne inte är bekant med... (t.ex.)**

	Regelbundet	Ofta	En eller ett par gånger	Aldrig
... som har svårigheter med undervisningsspråket	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... som är nyinflyttad från ett annat land eller stad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... som kommer till din undervisning mitt i terminen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... som har svårigheter med att initiera kontakt med andra	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



En elev som har
allvarliga problem med
skolarbetet eller med
sociala relationer

Specificera gärna vilket:

En elev som har problem med att göra sin åsikt förstådd, eller uttrycka åsikter ... (t ex)

... när denne har
svårigheter med att
försvara sina åsikter

... när denne är
konfronterad med
konfliktfylld situation
och då vill berätta för
andra vad som är rätt

... när denne inte mår bra

... när denne har
personliga bekymmer

18.

Hur upptäckte du situationen/situationerna?

Markera det/de alternativ som du har erfarenhet av

Jag/min organisation kontaktades av en lärare

Jag/min organisation kontaktades av rektor

Jag/min organisation kontaktades av en kollega från en annan yrkeskategori i skolan (t.ex. skolsköterska, lärarassistent, elevkoordinator, kurator)

Jag kontaktades av en professionell utanför skolan (t.ex. socialtjänsten, flyktingboende)

Jag upptäckte situationen på egen hand

Barnet bad om min hjälp

Andra barn bad om min hjälp

Jag informerades av vårdnadshavare

**19.****Vem samarbetade du med för att hantera situationen/situationerna?***Markera det/de alternativ som du har erfarenhet av.*

- Skolledning
 Lärare
 Annan skolpersonal. vem?

- Vårdnadshavare
 Andra elever
 Yrkeskategori utanför skolan, vilken?

- Jag hanterade situationen själv

20. I vilken grad håller du med om följande påståenden om relationer på skolan där du arbetar?

	Håller helt med	Håller med	Håller inte med	Håller inte alls med
Eleverna i klassen känner sig nära sina klasskamrater	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eleverna i klassen är mer nära de klasskamrater som talar deras modersmål	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eleverna i klassen känner sig mer nära de klasskamrater som är intresserade av samma saker som de själva	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag bryr mig om mina elever	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag kommer överens med mina elever	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lärarna i min skola behandlar elever rättvist	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag känner mig nära mina kollegor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag kommer överens med mina kollegor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**21. I vilken grad kan du göra följande på skola/skolorna du arbetar på?**

	Mycket	Ganska mycket	Till viss del	Inte alls
Hantera utmaningar i ett klassrum	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anpassa till elevernas kulturella mångfald	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Se till att elever med och utan migrantbakgrund samarbetar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Öka medvetenheten om kulturella skillnader bland eleverna	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Minska på förekomsten av etniska/kulturella stereotyper bland eleverna	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

22. Så långt du känner till, understöds följande initiativ för svenska som andraspråk och modersmålsinlärning i din undervisning och/eller på skolan där du arbetar?

	I undervisningen	På skolan	Vej ej
Tilldelade lärarresurser för svenska som andra språk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Annat stöd för svenska som andraspråk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tilldelade lärarresurser för modersmålsundervisning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**23. Inom ramarna för ditt arbete med språkstöd, i vilken utsträckning kan du göra följande**

	Mycket	Ganska mycket	Till viss del	Inte alls
Jag uppmuntrar elever att säga sina åsikter till vuxna	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag stödjer elevers initiativ utanför min undervisning och uppmuntrar dem att förverkliga dessa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillåter elever att diskutera saker/frågor på egen hand/självständigt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Om elever ger egna förslag på initiativ /aktiviteter, stödjer och samordnar jag dessa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Om elever har kreativa, nya idéer om undervisning eller andra frågor som rör skolan, stödjer och uppmuntrar jag dem att genomföra dessa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag tillåter elever att ifrågasätta mina idéer eller beslut	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jag uppmuntrar elever att formulera och genomdriva sina intressen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I allmänhet försöker jag uppmuntra elevers aktiviteter som inte har koppling till min undervisning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



24.

Hur nöjd är du med de nedan angivna aspekterna av ditt arbete?**Jag är nöjd med ...**

	Håller helt med	Håller med	Håller inte med	Håller inte alls med
... min anställningssituation i allmänhet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... min arbetsituation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... de prestationskrav som jag har på eleverna	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... min relation till eleverna	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... min relation till vårdnadshavare	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... min organisations rykte i offentligheten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... arbetsklimatet i skolan	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... mina relationer till mina kollegor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... informationsspridning i den organisation där jag arbetar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... stödet från min ledning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... sammantaget är jag nöjd med mitt arbete	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Slutligen, vill vi fråga om dina åsikter om att leva tillsammans i vårt samhälle.



25.

Hur starkt du håller med om följande påståenden

	Håller med helt	Håller med	Håller inte med	Håller inte alls med
Sverige skulle vara en bättre plats om olika grupper behöll sina respektive levnadssätt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Människor som kommer till Sverige borde ändra sina levnadssätt så att de blir mer som "oss"	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Om olika grupper vill behålla sin egen kultur, så borde de hålla den för sig själv och inte störa andra människor i det här landet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Det skulle vara bra om alla grupper i Sverige behöll sina kulturer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ett samhälle som har en mångfald av grupper är bättre på att hantera nya problem när de uppstår	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Det är bättre för Sverige om alla invandrare glömmer sin kulturella bakgrund så snart som möjligt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Att blanda olika kulturer skulle vara det bästa sättet att hantera olikheter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kulturella influenser och personliga uttryck sammanflätar sig alltid	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kultur är inte viktigt för att förklara enskilda individers sätt att vara	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förekomsten av många olika kulturer i Sverige gör det svårt att lösa problem	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>